

1-750-0457

Presenter J

Scorer MBF

Date 24 Feb 07 Total Score 25 + 4 + 6 + 16 + 6 = 38

Grade 3, 4

Scoring Guide for Project K 11: "Einkaufen u. Geschenke • Shopping & Gifts"

Rule of thumb for 4/complete: Vocab list items mostly NOT from core. Clearly used - not just visited - a specialized website in German. German note is 75+ words, in simple sentences without major distortion throughout. Friend could get around a German website using the advice provided.

	on time? (10%)	Misc. (support kit, etc.) (10%)	vocab for WWW (10%) & for gift (10%)	explore WWW (10%)	Write a note (40%)	Explain WWW use (10%)
6	turned in within one week after assigned	Twice goes beyond the major parts of the assignment (rich comments about a site, asks a substantive question, etc.). Includes rich & relevant WWW printouts or similar showing use of language.	German terms are ambitiously chosen (Umsatzsteuer), cover a wide range (computer management, business terms, shipping), and are very accurately reproduced. All English meanings correct (though do not have to be the specific technical term).	Both required sites: lists several items offered at each. Own sites: two or more kinds of site (another like Quelle, own specialized kind, etc.); either more than 3 sites or 3 sites richly described.	Has salutation, closing and 6 of the 6 specified parts (or 5 of them and some new and relevant part). 150 mostly simple words, or 100 words including many that go beyond core vocabulary. Some sentences have 8 or more words and consist of 4 or more syntactic units (Ich habe das Geschenk im Internet gefunden.) "Steals" many words from Stage 1 research. Likely uses past tense in habe-ge-form (allow moderate distortion). Articles show gender; pronouns show case (both can show errors).	Walks the monolingual learner through the whole process of on-line shopping: where to go, generic website navigation, and specialized terms and procedures for shopping as a specific activity. Rich citation of German terms; attention to cultural content.
5	within 2 weeks	Nearer 6 than 4	Nearer 6 than 4	Nearer 6 than 4	Nearer 6 than 4	Nearer 6 than 4
4	2 weeks	Once goes beyond... Includes some...	Several words are from core vocabulary (suchen) or are near-exact cognates (Netz-Surfer). Draws words from 2 or more areas (see above). Only a few transcription errors. Max one clear error of meaning.	Both mandatory sites, briefly but accurately itemized. 3 specialized sites, or 2 such and 1 of another kind (Quelle-type, etc.)	Has salutation or closing. Handles well 4 of the specified parts, or all of them sketchily (or equivalent combination). 100 mostly simple words, or 75 words including some that go beyond core vocabulary. Some sentences have 6 or more words (3 syntactical units). Steals some words from Stage 1 research. Past tense, if needed, is attempted but flawed (Ich *gefunde). Some article gender and attempt at pronoun case.	Gives the essential information about where to go, navigation, and basic shopping, if only as a bilingual list. Information is not clearly sequenced, in terms of steps to follow or regions of typical screen, but it must be structured (A-Z, etc.)
3	within 3 wks.	Nearer 4 than 2	Nearer 4 than 2	Nearer 4 than 2	Nearer 4 than 2	Nearer 4 than 2
2	within 4 weeks	support materials sparse and apparently chosen without much thought	Words drawn from just one area (see 6), apparently all from one web page. Easy terms predominate. Several transcription errors and incorrect meanings.	One mandatory site, 2 individualized sites. Gives the 3 types of info for each site.	No salutation or closing. Skips several parts; handles the others sketchily, mostly by using language from earlier contexts (if that is severely distorted, assign score of 1). Sentences of fewer than 6 words. Steals a word or two. Lives on sein and haben.	Bilingual list, minimum 10 terms, without apparent organization.
1	within 5 wks.					

research

25 + 4 + 6 + 16 + 6 = 38 plus on-line = 38 + 38 = B-
0457-1

0457-2, F

First-year German Project: "Einkaufen – Geschenke" • "Shopping & Gifts"

Description: Learn how to shop on German-language internet site, and then find a gift for that "special person."

Level: Context 11

Time: 4-5 hours over 2 weeks; additional 30 minutes to 1 hour for revisions. Some of this is web-surfing, NOT work!!

Due: Two weeks from start of assignment (earlier is better, so you will have more help on stage 2, and also because you will score higher on the "on-time" factor). Any revisions are due one week after your instructor returns your project to you.

Objectives

- 1) learn shopping terminology above the minimal survival level ("gift ideas," "toys," instead of just "How much?" and "pay");
- 2) develop skills and vocabulary for describing everyday objects using language closely specific to a given object;
- 3) recall the conventions of writing about gift-giving ("It's just perfect for you") and consciously employ them when using the target language;
- 4) acquire skill of "stealing:" plugging own terms into framework provided by others, or plugging someone else's terms into your framework
- 5) begin to internalize (feel, not consciously convert) currency (Euro) and other "foreign" quantities (clothing sizes);
- 6) soften up source of funds for your dream trip.

Summary of activities

- 1) explore on-line major German department store and a range of specialized shopping sites;
- 2) find and explore a shopping site that fits own special interests;
- 3) select a gift to give that "special someone", even if only "let's pretend;"
- 3) compile two vocabulary lists: a) useful on-line shopping terms; b) "juicy" words for describing that special gift;
- 5) in German, write a friendly note accompanying the gift you are sending to that special person (see details below under "Procedure").
- 6) in English, write a message to that "special person" or another special person (your source of dream trip money?), telling how internet shopping can be done with German-language sites (see details below under "Procedure").

Procedure

On steps 1-3 above ("Summary of Activities"), as you go along take notes about the specialized vocabulary of shopping in general, and the precise terms that are useful for describing something you particularly care about. You may also run into other useful resources, such as e-greeting-card facilities (internet search term: "Grußkarte") that can serve as models for the messages you will be writing.

①

- 1) On the internet, go to the home page of "Quelle," the big German department store chain. The link is on the web page for this assignment, along with others for it. Spend about an hour exploring the Quelle site. This can easily be the main source of your specialized shopping vocabulary list. It may also provide the special gift from which you draw your list of specific terms that can be used to describe the gift. See worksheet for specific words and general kinds of words to look for. Try to learn what words mean by relating them to nearby words, rather than using a dictionary, an on-line translator or the site's English version. That way you will learn the words more deeply. And besides, many modern words, especially those for popular commercial items, may not yet be in dictionaries.
- 2) Go to 3 of the specialized German-language shopping sites whose links are on the web page for this assignment. Note: Some of the sites include content (leather goods, hunting items, lingerie) that may be objectionable to some web-surfers. You will be able to tell that from the name and description of the site. If you think you might be offended, use other sites in the list. All the sites offer valuable cultural insights into the German-speaking world.
- 3) On your own now, find at least one German-language shopping site that carries gifts that you are particularly interested in. Try combining "Geschenk" (gift) or "Geschenkartikel" (gift articles) with the German word for some special interest (examples: "Schach" [chess], "Krawatten" [neckties], "Motorrad" [motorcycle], "Kochen" or "Küche" [cooking, kitchen], or with some international word like "mp3" or

"Mozart" or "Hip-Hop." You can also search on the generic names of specific items, such as, "Daunendecke," the word for those cozy soft down quilts they have.

- 4) Use the worksheet to construct your specialized vocabulary lists and to list the websites which you visited and found useful, other than the "Quelle" site.
- 5) Draft the German message that will go along with your gift (see advice below, "What to put in your gift note").
- 6) Compose your English message that tells about shopping on the internet in German. A reader who knows no German should be able, from the message, to repeat the major features of your experience.
- 7) Turn in your German and English messages and support materials.

Results, including things to hand in

- 1) 2 specialized vocabulary lists (10+ items each);
- 2) specialized list of web sites, consisting of those you visited from the list of suggestions we provided, and those you found on your own (see worksheet)
- 3) letter in German about the gift you are presenting (1/2 to 1 page);
- 4) one-page note in English that can serve as a basic "manual" for someone who knows no German but wants to explore on-line German-language shopping facilities;
- 5) kit of support materials (probably website printouts) that: a) help give a picture of the special gift, and b) help someone explore on-line German-language shopping facilities;
- 6) (the project as a whole: more support for your hoped-for trip to a German-speaking country).

What to put in your gift note

A special gift deserves a special note to accompany it. Aside from the obvious ("Here is a gift for you..."), we include many or all of the following kinds of content, and perhaps some other things as well:

- 1) a reason for making the gift ("You're 21 now, so...");
- 2) a detailed description of the gift, even if it's obvious what it is, so that it will be clear how appropriate the gift is ("It's so delicate, and just the right color for your kitchen!");
- 3) something special about the people involved, to show how appropriate the gift is ("I remembered how much you hate chopping onions by hand!");
- 4) something to show that coming up with the idea took some special thought, or that shopping for the gift involved something more than a fast trip to the supermarket ("I knew you were taking a language course, so I wondered whether I could find spice containers with the words for the contents in various languages");
- 5) reference to how much, and maybe just how, the recipient will use and treasure the gift ("Now you can really enjoy baking those special holiday cookies.");

Note: Some of you love to attempt language at a very high level. That's OK in general, but be aware that what you write may be strong on vocabulary but very weak in its resemblance to actual German. Be sure you use the resources that have been presented in the current Kontexte: the vocabulary, the sentence patterns, the specific structures. The projects do not ask you to do anything that requires language beyond the current resources and the special resources you are asked to develop for the project. Be especially careful of writing (or just thinking) your messages in English and then attempting to translate them. Also, although you are encouraged to "steal" language from your shopping resources, you may not use an on-line translator to convert your message from English to German. The same goes for having German speakers you know "help" you write a high-level message in German. The language you write must be what you can produce yourself.

Resources (other than basic textbook materials and all-purpose dictionary)

German-language WWW sites (or equivalent in print, if you can find them, for example from ads in a German-language newspaper or magazine). In reality, anyone shopping for specialized German-oriented gifts would almost certainly use the internet to find information and carry out transactions, so that's an essential part of this project. To help your develop your language, look for sites that offer rich descriptive information rather than just brief headings and lists. Sites with good visual materials will help you understand the language.

Need help with a gift idea?

Think Christmas stuff (toys, cookies); special foods and beverages; goose-down comforters; lederhosen and alpine hats; folk-music and classical music; heritage items (pictures of the ancestral town, etc.)

Name _____

Worksheet for Project K11 "Einkaufen u. Geschenke • Shopping & Gifts"

Note about searching for vocabulary: Expect to find most of your words right on the websites, and in some cases to have to understand them by context rather than looking them up in a dictionary or using the English version of a website. There are two reasons: 1) some of the words that are most useful may well not be in your dictionary; 2) words can have multiple meanings, and meanings change over time and space – your dictionary may not give the right word.

List here 10 or more words that can help someone around in a variety of German-language shopping websites. Don't use core words from the course, such as "sehen" or "Deutschland." Aim for a balance of nouns ("catalog"), verbs ("click") and other words ("top left"). For the three words listed in English, find their German equivalents on the German-language websites.

German	English	German	English
der Warenkorb	shopping basket (on a website)	der Kontakt	contact
die Schnäppchen	bargain basement	die Produkte	product
Einkaufen die Abteilung	to shop / shopping (NOT "shop/ store/ business" [building])	suchen	to search
Made für ihn	For Men	Links	left
oben die Ecke	top corner	die Handtücher	towels
der Kataloge	catalog	das Kissen	pillow
die Hilfe	Help/Aid	traditioneller	traditional

After you find your dream gift, list here 10 or more words that can be useful in describing it so precisely that the gift would not fail to fit that special someone, and that the note related to it would have the appropriate pizzazz.

German	English	German	English
der Nussknacker	nutcracker	Räucherfleisch	smoking meat
der Trommler	drummer	Bestellnummer	order number
die Handarbeit	handcraft	der Bart	beard
die Höhe	Height	der Hut	hat
Erzebirge	ore mountain	das Band	belt
das Ansehen	look at standing on	der Kranz	crown wreath
der Trommelstock	drum stick	Rosig	Rosy
Qualität	Quality	die Socken	socks

bitte wenden • OVER • bitte wenden • OVER • bitte wenden • OVER • bitte wenden • OVER

region in G known for toy making

0457-5

Name _____

Worksheet for Project K11 "Einkaufen u. Geschenke • Shopping & Gifts"

List here 2 of the suggested websites that you visited, other than "Quelle". Add the indicated information.

www-address (PLEASE PRINT CLEARLY)	short description	what they sell / example of product
www.meisen.de	many versions of the website ex: English, Japanese	- Porcelain - Porcelain Trommler
www.laden-frey.de/	On-line clothing store for Men, Women + Children	- clothes / many brands - dresses

List here 3 other German-language shopping websites that you found on your own. Add the indicated information.

www-address (PLEASE PRINT CLEARLY)	short description	what they sell / example of product
www.erzgebirge-ganznah.de/erzgebirge-geschenke/product-info.php/products_id/1345/language/de	Many different gift ideas from Wurst to Advents	- presents - Nussknacker Trommler
www.avegret.com/product-info.php/info/p724-Nussknacker-Mini-Trommler-natur.html	Clothes, wellness+beauty, presents	⇒ - Nussknacker Mini Trommler Natur
nussknacker.s44.biz/product-info.php?products_id	website is listed as Oldest nutcracker fabric German + English / factory	- Nussknacker Nutcracker that hangs
www.volkskunstshop.com/nussknacker-trommler-40cm-p-3102.html	folk art	⇒ Rucher mann Bergmann

0457-6

German 102

Hello! Or should I say HALLO? So you are wondering how to use a German Website with no prior German? Well, I hope I can help you do so. It's pretty easy, you need basic things that we use on the English websites to buy or look at things for certain areas. For example, a shopping cart can be translated into German as "der Warenkorb." Yes, it doesn't look like it but that's one of the words you should also know. Oh, what if you're looking for something that may be on a catalog like rings or something. It would be listed under der Kataloge. Pretty close to English huh? If you want to contact someone and you see a place where it says kontakt, that's most likely the best place to click. Also, to search in German is suchen and Hilfe which means HELP is also a great thing to know about. Those seem to be the basic. OH, how could I forget bargaining categories? That would be under die Snappchen. Also for men would be, Mode für Ihn. Order numbers are also a good thing to keep track of which is bestellnummer. I think those are pretty basic knowledge need especially if you know specifically what you're looking for the search engines on the websites are good. I hope that was helpful!

0457-7

4 Februar 2007

Joshua Andrews,

Hallo! Dein Geburtstag ist noch nicht. Es ist am der 10 März/ Ich Schenke
du eion Trommler Nussknacker!! Es ist die Handarbeit durch Richard Glässer und
Qualität. Die Nussknacker ist nicht Klein oder gross. Es ist in der mitte. Die Höhe ist 49
cm. Das ^{2 3 ?} ansehe am ein Grün Gelis. Er hat ein hut, band, und bart. Der hit is rot mit ein
Kranz. Der Bart is wiess und das Band ist Braun. Also, er hat hat 2 socken und
Trommelstock. Die socken ist weiss und der Trommlerstock ist braun. Der Trommler
Nussknacker kostet 102,53 euro. Das ist nicht sehr teuer. Mochten du schenken spät oder
früh ? Nicht spät oder früh- dein schenkst kommt am dein geburstag!

Liebe,

0457-8



Geschenke und Volkskunst aus dem Erzgebirge

Schlösser und Online - Eisen Zille -
www.erzgebirge-geschenke.de



Nur kommt per
und kaufe schlie

My Account | Cart Content

Top » Nussknacker » Richard Gläser » RG12886

Languages



Erzgebirge-Shop

- Flower Children
- Restposten
- Adventsleuchter
- Adventssterne
- Bastecke
- Baumschmuck
- Bücher / Kalender
- Bäckerei
- Candle stand
- CD-Shop
- Christmas Angels
- Drehpyramiden
- DVD / Video
- Engel und Bergmänner
- Fensterbilder
- Fensterlaternen
- Filzschuhe
- Geklöppeltes
- Grubenfeuer & Weine
- Holzminiaturen
- Holzschlitten
- Nussknacker**
- Aktionsware
- Seiffener Volkskunst
- Richard Gläser**
- Plauener Spitze
- Randfichten-Shop
- Rockengel
- Räucherkerzen
- Räuchermänner
- Schwibbögen
- Servietten
- Spanbäume
- Spieldosen
- Weihnachtskarten
- Wurst und Speckfett
- Zubehör

Manufacturers

Please Select

Information

- Erzgebirge-Newsletter
- Conditions of Use
- Shipping & Returns
- Privacy Notice
- Imprint

Affiliate Program

Richard Gläser Nussknacker Trommler

Order-ID: RG12886

Liebevolle Handarbeit und ausgefeilte Holzbearbeitung aus der Manufaktur Richard Gläser GmbH im Weihnachtsland Seiffen.

Made in Germany - Echt Erzgebirge
Höhe des Nussknacker: 49cm

Das bekannte Logo an den hölzernen Schmuckstücken, ein Engelchen mit den Initialen RG, garantiert Ihnen höchste Qualität in Gestaltung und Verarbeitung.



Click to enlarge

102,53 EUR

(Price with Tax)

Quantity: 1 Stück

Add to Cart

Back



Das Produkt

Richard Gläser Nussknacker Trommler
an Freunde und Bekannte weiterempfehlen



Produktblatt als PDF-Download herunterladen



Hier können Sie Ihre Meinung zu dieses Produkt abgeben!

Qui

Adv:

View

Sho

0 ite

Jet:



Wh

Oktr

Wh

Ar

na

Rev



0457-9

Richard Glässer Nussknacker Trommler



Fenster schließen